

李 昂



圖5 李昂

小說譯成多種語文在歐洲發行

作品擁有多種外文譯本的小說家李昂（1952-，本名施淑端），今年在國際書市上表現活躍，年初以來陸續在歐洲推出幾部舊作的翻譯版。由國立台灣文學館推動的「台灣文學捷克譯文計畫」，2006年底完成14篇台灣小說的翻譯，並於今年3月在捷克舉行新書發表會，已有多國語文譯本的李昂《殺夫》此次亦名列其中。而與此同時，義大利文版的《殺夫》也由 Editricepisan出版社發行面世。

李昂另一部被翻譯出版的作品，是2004年出版的小說《看得見的鬼》，由德國 Horlemann出版社在今年推出德文版。李昂4月曾受邀前往德國，在萊比錫書展、漢堡歌德學院、柏林自由大學、慕尼黑大學進行巡迴演講、朗讀會。10月德國法蘭克福書展期間，Horlemann出版社特別為李昂舉辦系列活動，而台灣參展的承辦單位，也策劃一場講座，由李昂與台北書展基金會董事長林載爵進行對談。

筆鋒辛辣敏銳、勇於挑戰社會制約與禁忌的李昂，在這場「台灣文學的現況和特色」的座談裡談到，在解嚴後變遷快速

的台灣社會裡，戒嚴時期的諸多禁忌已然鬆綁，加上電子媒體的發達，作家要尋找出吸引讀者的題材並不容易，然而在這樣一個的時代，成功的小說家，仍必須找到新的敵人，無論是內在或外在的敵人。同時李昂也認為，台灣小說的發展，必須朝向突破藩籬、呈現多重文化，才能打進國際市場。

李敏勇



圖6 李敏勇

文學深耕40年，浪漫詩人獲頒「國家文藝獎」

前二十年專注於純粹創作，後二十年積極參與社會運動，置身文壇四十載的詩人李敏勇（1947-）深耕有成，在今年獲得第11屆國家文藝獎文學獎的殊榮。

李敏勇的文學之路以1967年為起點，初期以磨練技巧、累積書寫的能量為主；20年後的1987年，時值政經局勢丕變的台灣解嚴，社會氛圍的變化讓他深刻體認：台灣的文學和文化活動是如何受困於政治的干擾，而阻礙其發展的前景。從此，他一方面充實自己對世界詩、史詩、詩歌的認識和理解，同時也開始大量創作批評社會現實與政治議題的作品；但即使帶有尖